

مرحبًا بكم في مارتوتيني!

يسرنا أن نقدم لكم هذا الدليل الترحيبي لحي مارتوتيني الواقع في الجزء الجنوبي من مدينة دونوستيا، على ضفاف نهر أوروميا، بين حي تشومين إينيا ومدينة أستيفاراغا. يضم الحي حاليًا نحو 2,700 نسمة، حيث يتحدث حوالي 48% من سكانه اللغة الباسكية.

يهدف هذا الدليل إلى تزويدكم بمعلومات مفيدة حول الموارد والخدمات المتوفرة في الحي، إلى جانب لمحة عن حياته الاجتماعية والثقافية النابضة بالحياة.

كما نأمل أن تتعرفوا على هوية مارتوتيني الفريدة من خلال فضائه المختلفة، وجمعياته المتنوعة، وفعالياته ونشاطاته ومهرجاناته، بمشاركة سكان الحي.

يتوفر هذا الدليل بعدة لغات، منها الباسكية، وهي إحدى اللغتين الرسميتين في إقليم الباسك إلى جانب الإسبانية، بالإضافة إلى الإنجليزية، الفرنسية، والعربية.

- | | |
|--|----------------------------------|
| 7.8. السكن | 2.1. الموقع الجغرافي |
| 7.9. اللغة الباسكية | 3.2. الاستقبال |
| 8.10. النقل والمواصلات | 3.3. الخدمات الاجتماعية |
| 9.11. الثقافة، الترفيه، والرياضة | 4.4. القيد السكاني البلدي |
| 11.12. بيت النساء | 4.5. الصحة |
| 11.13. الجمعيات | 5.6. التعليم |
| 12.14. جمعيات وموارد أخرى ذات أهمية | 6.7. التوظيف والتدريب |



1. الموقع الجغرافي



يمكنك الحصول على المشورة والمعلومات حول حي مارتوتيني من خلال Sarroeta، الجمعية النشطة بالحي، حيث يتواجد فريق مختص كل يوم أربعاء من الساعة 18:00 إلى 20:00 لتزويدك بالمعلومات اللازمة حول الحي.

Sarroeta Auzo-Elkartea

Nuestra Señora Del Pilar, 5, 20014 Donostia, Gipuzkoa
678 751 030 / martuteneauzoa@gmail.com



3. الخدمات الاجتماعية (ريبيراس / Riberas)

ما هو هدفنا؟

نسعى إلى تسهيل الوصول إلى نظام الخدمات الاجتماعية في إقليم الباسك، الذي يتم تنسيقه بين حكومة إقليم الباسك والمجالس الإقليمية والبلديات، بالإضافة إلى تلبية الاحتياجات الاجتماعية الناشئة عن الإقصاء الاجتماعي، انعدام الحماية، والتبعية، سواء على مستوى الأفراد أو الأسر. كما نهدف إلى تقديم الإعانات والخدمات المتاحة ضمن نظام الخدمات الاجتماعية الباسكي.

من يمكنه الاستفادة من مراكز الخدمات الاجتماعية؟

جميع الأشخاص و/أو الأسر المقيمة في سان سيباستيان ممن يحتاجون إلى معلومات أو مشورة أو توجيه حول نظام الخدمات الاجتماعية في إقليم الباسك، وذلك من خلال عمل الخدمات الاجتماعية المباشرة والمتخصصة، وكذلك، الأفراد أو الأسر الذين يحتاجون إلى دعم مهني لتعزيز استقلاليتهم، اندماجهم، ورفاهيتهم الاجتماعية. بالإضافة إلى ذلك، الأقارب، الجيران، المدارس، الشرطة المحلية، وأي جهة أخرى تلاحظ حالة ضعف اجتماعي أو حاجة إلى الحماية وتحتاج إلى توجيهها إلى الجهات المختصة.

طرق الاستفادة من الخدمات الاجتماعية:

- حضورياً: مركز الخدمات الاجتماعية ريبيراس (C.S.S. Riberas)، العنوان: Nemesio Etxaniz 1-3, Donostia-20014.
- هاتفياً: (943481551)
- خدمة الطوارئ الاجتماعية (SMUS):

تقدم هذه الخدمة للأشخاص الذين يعيشون في الشوارع أو غير المسجلين في سجلات التعداد السكاني البلدي.

- حضورياً: خدمة الطوارئ الاجتماعية (SMUS)، العنوان: Calle Easo, 41
- هاتفياً: (943483849)



4. القيد السكاني البلدي

سجل التعداد السكاني البلدي هو سجل يشمل جميع سكان المدينة، ويعد بمثابة إثبات قانوني للإقامة المعتادة للفرد. لذا، يجب على كل شخص يقيم في دونوستيا، سواء كان مالكاً لمنزل أو مستأجراً، التسجيل في التعداد السكاني البلدي. ويسمح هذا التسجيل بالاستفادة من الخدمات الأساسية، مثل، الحصول على البطاقة الصحية، الالتحاق بالمؤسسات التعليمية، الاستفادة من الإعانات الاجتماعية، وهذا التسجيل مجاني، ولا يشترط أن يكون الفرد حاصلاً على تصريح إقامة.

إذا كنت من خارج الاتحاد الأوروبي وليس لديك تصريح إقامة دائمة، يجب عليك تجديد تسجيلك كل سنتين (قبل انتهاء المدة المحددة)، وإلا سيتم إلغاء تسجيلك تلقائياً.

مكاتب UDALINFO

EASO, 41* - 09:00 - 14:00 / 16:00 18:00

*ساعات العمل الصباحية فقط خلال شهري يوليو وأغسطس/ أعياد رأس السنة الميلادية (21، 24، 31 ديسمبر و5 يناير).

ROTONDA DE MORLANS, 1 / 09:00 - 14:00 •

PLAZA HARROBIETA, 17 (Altza) 09:00 - 14:00 (مغلق خلال مناسبة «سيمانا غراندي»).



5. الصحة

بمجرد تسجيلك في سجل التعداد السكاني، يمكنك الاستفادة من نظام الصحة العامة، حتى في حال عدم امتلاكك تصريح إقامة. للقيام بذلك، عليك التوجه إلى أقرب مركز صحي إلى مكان إقامتك (المركز الصحي بلويولا/ Centro de Salud de Loiola)، حيث سيتم تزويدك بالمعلومات اللازمة حول الإجراءات المطلوبة للحصول على بطاقتك الصحية. في إقليم الباسك، يتم تقديم الخدمات الصحية من خلال نظام الخدمة الصحية الباسكية (Osakidetza). إلى جانب هذه الشبكة الصحية العامة، هناك أيضاً مراكز طبية خاصة، والتي تكون في معظمها غير مجانية. يمكنك أيضاً حجز موعد طبي عبر الإنترنت من خلال الرابط التالي:

<https://www.osakidetza.euskadi.eus>

مركز لويولا الصحي (Centro de Salud de Loiola)

Paseo Aintzieta 15, 20014 Donostia, Gipuzkoa
943 464 344 / correo.csloiola@osakidetza.eus

حالات الطوارئ الصحية:

الخدمات الطبية الطارئة متاحة لأي شخص، سواء كان مواطناً أو أجنبياً، نظامياً أو غير نظامياً، إذا كنت حاملاً و/أو قاصراً.

أرقام أخرى ذات أهمية:

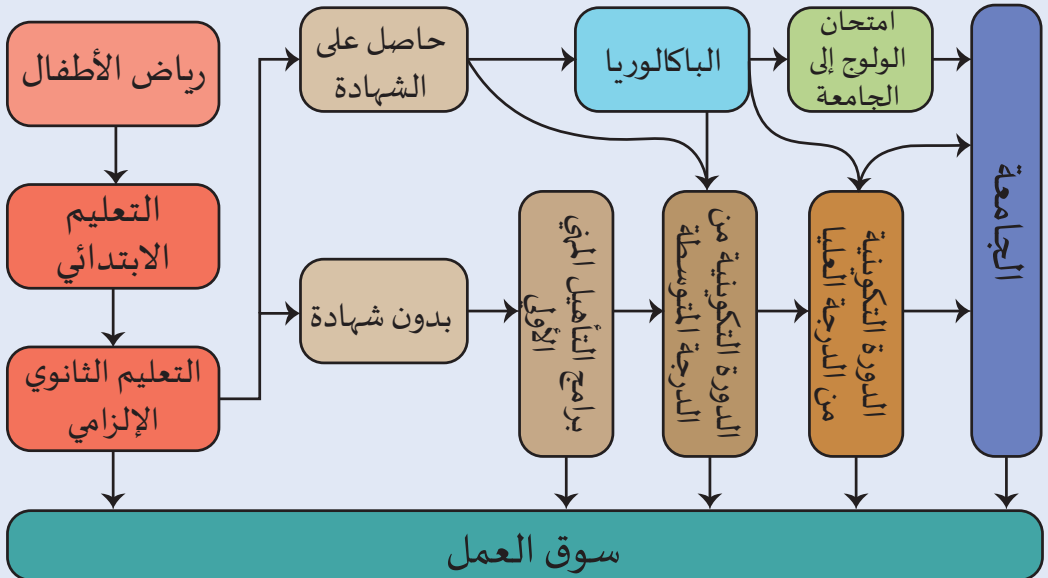
على الرقم 900 20 30 50 يقدمون مساعدة "التوصية الصحية" («recomendación sanitaria») للرعاية الطارئة على مدار 24 ساعة. 112 هورقم الطوارئ.



6. التعليم

يُعد التعليم في إقليم الباسك حقًا مكفولًا للعموم، حيث يتاح التعليم المجاني للأطفال من سن 2 إلى 16 عامًا، مع إلزامية الحضور المدرسي بين 6 و16 سنة. كما يحق للأشخاص غير البالغين سن الرشد من أصول أجنبية الالتحاق بالمدارس بغض النظر عن وضعهم الإداري، مع إمكانية الاستفادة من المنح الدراسية والمساعدات التعليمية الحكومية المتاحة.

المراحل التعليمية:



المصدر: وزارة التعليم في حكومة الباسك

ARANTZAZUKO AMA IKASTOLA

رياض الأطفال والتعليم الابتدائي (مبنيان) - رياض الأطفال (2 و3 و4 سنوات)

Edificio Octógono. Grupo de Nuestra Señora del Pilar 22 - 20014 Donostia – Gipuzkoa

943 899614 / 013520aa@hezkuntza.net

رياض الأطفال (5 سنوات) + التعليم الابتدائي (6-12 سنة)

Paseo de Martutene 48 - 20014 Donostia – Gipuzkoa

943 899614 / 013520aa@hezkuntza.net

IES - ARANTZAZUKO AMA – BHI

التعليم الثانوي (12-16 سنة)

Paseo de Martutene 48, 20014 Donostia / San Sebastián, Gipuzkoa -943 899 280 /

012960aa@hezkuntza.net - <https://arantzazukoamabhi.hezkuntza.net/es/>

AMPA Martutene (جمعية أولياء الأمور)

Paseo Martutene 48, 20014 Donostia, Gipuzkoa - 943 470 235

gurasoelkartea@arantzazukoama.com - <https://martugurasoak.eus/es/>



7. التوظيف والتدريب

يحتاج الأجانب إلى تصريح إقامة وعمل للتمكن من مزاولة وظيفة في إقليم الباسك. تقدم LANBIDE، وهي مصلحة التوظيف بإقليم الباسك، مجموعة متنوعة من الدورات التدريبية وفرص العمل، كما توفر استشارات مجانية للباحثين عن عمل والمسجلين في نظام البطالة وتقوم بمعالجة طلباتهم. مراكز تعليم البالغين (CEPA) هي مراكز عامة تديرها حكومة الباسك، وتقدم مجموعة متنوعة من البرامج التعليمية التي تشمل الدورات المنظمة من قبل الحكومة بالإضافة إلى دورات غير رسمية، تهدف إلى دعم البالغين.

LANBIDE

Calle Marino Tabuyo, 14, 20013 Donostia, Gipuzkoa/ 945 160 600

direccion.general@lanbide.eus <https://www.lanbide.euskadi.eus/inicio/>

CEPA Donostia HHI

Calle Atarizar, 22, 20013 Donostia, Gipuzkoa / 943 270 010 / 013624aa@hezkuntza.net

<https://cepadonostiahhi.hezkuntza.net/es/cepa-donostia>



تُعد Etxebide الجهة المسؤولة عن تنظيم وتسهيل عملية الحصول على السكن في إقليم الباسك، حيث تقدم مجموعة من الخدمات تشمل توفير المعلومات حول المساكن المتاحة، وتقديم المشورة بشأن شراء أو استئجار المنازل، بالإضافة إلى برامج الدعم التي تسهل الحصول على السكن. لمزيد من التفاصيل، يمكنك زيارة الموقع الإلكتروني:

<https://www.etxebide.euskadi.eus/inicio/>

إذا كنت تبحث عن مسكن، فهناك خياران رئيسيان: الشراء أو الاستئجار. للحصول على معلومات حول العروض السكنية المتاحة، يمكنك التواصل مع إدارة Etxegintza التابعة للبلدية. يبحث معظم الناس عن مساكن عبر المواقع الإلكترونية أو من خلال المعارف، في حين يلجأ آخرون إلى الوكالات العقارية، وهي شركات خاصة تتقاضى رسومًا مقابل خدماتها. بالإضافة إلى ذلك، هناك موارد عامة لمساعدتك في العثور على مسكن مناسب. لمزيد من المعلومات، يمكنك التواصل مع:

Etxegintza

Paseo del Duque de Mandas, 12, 20012 Donostia, Gipuzkoa

etxegintza@donostia.eus / 943481765

<https://acortar.link/Xrd5KL>



9. اللغة الباسكية

الباسكية هي إحدى اللغتين الرسميتين في مارتوتيني، إلى جانب الإسبانية، وهي لغة إقليم الباسك. إلى جانب كونها لغة رسمية، تعد الباسكية لغة أقلية، ومع ذلك، فإن جهود إحيائها تُعد نموذجًا عالميًا يُحتذى به.

يتحدث 48% من سكان مارتوتيني اللغة الباسكية. حيث يكتسبها البعض في المنزل (26%)، بينما يتعلمها آخرون في المدارس أو في مراكز تعليم اللغة الباسكية للبالغين (Euskaltegis). هناك عدة حوافز تدفعك إلى تعلم اللغة الباسكية، فهي جزء أساسي من هويتنا وثقافتنا، كما أنها مفيدة في سوق العمل، ضرورية للوظائف الإدارية، وتساعد على الاندماج في المجتمع الباسكي، بالإضافة إلى مزايا أخرى.

تضم مارتوتيني لجنة اللغة الباسكية (Comisión de Euskera)، والتي تتألف من سكان الحي وتعمل على تعزيز استخدام اللغة الباسكية في مختلف جوانب الحياة اليومية.

يُنَاح للأطفال بين 2 و16 عامًا الاختباريين ثلاثة نماذج لغوية (A، B، D) في المدارس، إلا أن الغالبية العظمى من العائلات تفضل النموذج "D"، حيث يختاره 85% من أولياء الأمور في مرحلة رياض الأطفال و78% في التعليم الابتدائي، لأنه يضمن إتقان اللغة الباسكية بشكل أفضل.

بالإضافة إلى ذلك، توفر بلدية مارتوتيني، بالتعاون مع المؤسسات التعليمية، برامج متنوعة لدعم الوافدين الجدد في تعلم اللغة الباسكية خلال الشتاء والصيف (مثل: Haurrak udan mintza-jolasean، Aisikasi و Mintzaon...). وعلاوة على ذلك، تحظى المخيمات الصيفية (Oporretan Euskaraz) بشعبية كبيرة في هذا المجال.

توجد أيضًا مراكز Euskaltegis، وهي مؤسسات متخصصة في تعليم وتطوير مهارات اللغة الباسكية لمن تزيد أعمارهم عن 16 عامًا. تُقام دورات تعلم اللغة الباسكية على مدار العام، وهي مدعومة من قبل البلدية ومؤسسة HARE، كما أن المستويات المبتدئة قد تكون مجانية.

إذا كنت ترغب في معرفة المزيد عن كل ما يتعلق باللغة الباسكية، يمكنك التواصل مع قسم اللغة الباسكية في دار البلدية (Servicio de Euskera del Ayuntamiento).

Servicio de euskara (قسم اللغة الباسكية):

Plaza de la Constitución 2, bajo, 20003 Donostia

الهاتف: 943 481000 / 943 483750

<https://www.donostiaeuskaraz.eus/euskaraz/hasiera/lang/es>



10. النقل والمواصلات

للتنقل داخل مارتوتيني أو إلى المدن المجاورة، يمكنك استخدام وسائل النقل العام المختلفة. كما يمكنك الاستفادة من بطاقة MUGI، التي تتيح لك الحصول على خصومات على الرحلات:

:Dbus

خط الحافلة 26 : <https://dbus.eus/es/26-amara-martutene>

خط الحافلة 41 : <https://dbus.eus/es/41-gros-egia-martutene>

:LURRALDEBUS

BU 12 <https://lurraldebus.eus/lineas/result>

محطة القطار (Renfe):

<https://www.renfe.com/es/es/cercanias/cercanias-san-sebastian/lineas>



11. الثقافة، الترفيه، والرياضة

توفر مارتوتيني مجموعة متنوعة من الموارد الثقافية وأماكن الترفيه، منها ما هو عام ومجاني مثل: Etxarriene و haurtxoko، و gazteleku، وأخرى خاصة مثل: MKE. بالإضافة إلى ذلك، تنظم مارتوتيني مهرجانات وفعاليات في تواريخ محددة. يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات من جمعية العي Sarroeta. ومن أبرز المهرجانات التي تقام في المنطقة:

(19) Danborrada (20 يناير)، Korrika (مارس - أبريل، كل سنتين)، M8 (مارس)، Udaberri-fest (ماي) - (يونيو)، (23) San Juanak (يونيو)، Gazte eguna (يوليو)، (31) Gau Beltza (أكتوبر)، Euskararen eguna (3 ديسمبر)، (24) Gabon Gaua (ديسمبر)، Euskaraldia، Bertso Bazkaria.

إضافةً إلى ذلك، تُقام مهرجانات Martujaiak في الأسبوعين الأولين من شهر أكتوبر، بالتزامن مع احتفالات بيلار.

وختاماً، يضم مارتوتيني جمعيتين متخصصتين في المطبخ الباسكي، وهما: Txapel Aundi و El Pilar التي تأسست في الخمسينيات وطوّرت على مدار تاريخها العديد من الأنشطة. وبفضل موقع هذه الجمعية المميز على ضفاف نهر أوروميا، استغل أعضاؤها الفرصة لممارسة رياضة التجديف، حيث حققوا إنجازاً بارزاً بفوزهم ببطولة إسبانيا للتراينريلا عام 1962.

Etxarriene

هو مركز بلدي يوفر فضاءات وأنشطة مختلفة لسكان مارتوتيني، ومن بين خدماته: Haurtxoko، تأجير القاعات، خدمة التقنيات الجديدة، آلة توزيع الأكياس القابلة للتسميد، وغيرها.

Etxarriene

Calle Elenategi, 2, 20014 Donostia, Gipuzkoa

haurtxokoa_martutene@donostia.eus / 943483366

Haurtxoko de Martutene هو فضاء لعب مجاني مخصص للأطفال من 5 إلى 11 عاماً يقع وسط Etxarriene، مفتوح من الثلاثاء إلى السبت في فترة بعد الظهر، حيث يمكنهم اللعب والالتقاء بأصدقاء جدد. يُعد Gazteleku بعي مارتوتيني مساحة مخصصة للشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 12 و17 عاماً، حيث يوفر لهم بيئة تفاعلية للاستمتاع بوقت فراغهم مجاناً. يفتح هذا القسم أبوابه من الثلاثاء إلى السبت بعد الظهر، ويُعتبر نقطة التقاء مثالية للمراهقين للاستمتاع والتواصل. وهو مكان يجمع الأصدقاء لقضاء الوقت معاً، والتخطيط لأنشطة مختلفة، وتكوين صداقات جديدة.

Paseo Martutene, 48, 20014 Donostia, Gipuzkoa
gaztelekua_martutene@donostia.eus / 943466492
إنستغرام: dssgaztelekuak

بيت الثقافة

تضم دونوستيا شبكة واسعة من دور الثقافة المنتشرة في أنحاء المدينة، وأقربها إلى منطقة مارتوتيني هو مركز لويولا الثقافي (Casa de Cultura de Loiola). يقدم هذا المركز مجموعة متنوعة من الأنشطة والدورات (غالبًا مدفوعة الأجر)، بالإضافة إلى مكتبة وصلات للتلاقي والاستراحة.

Casa de Cultura Loiola

Calle Aralar 17, 20014 Donostia, Gipuzkoa
(من الاثنين إلى الجمعة، 16:00 - 20:30)
loiolakulturetxea@donostia.eus / 943454605
<https://www.donostiakultura.eus/es/>

الرياضة

يعد نادي مارتوتيني الرياضي (MKE) مؤسسة رياضية خاصة تضم أكثر من عشرة فرق اتحادية ومدرسة لكرة القدم مخصصة لتعليم الصغار. كما توفر دونوستيا مجموعة من المرافق الرياضية التي تديرها Donostia Kirola، والتي يمكنك الاستفادة منها إما عبر دفع رسوم دخول يومية أو من خلال الاشتراك في بطاقة KirolTxartela، التي تتيح لك الاستفادة من مختلف الصالات الرياضية وأحواض السباحة في المدينة.

Donostia Kirola

P.º de Anoeta, 18, 20014 Donostia, Gipuzkoa
udala_kirolak@donostia.eus / 943481850
<https://www.donostia.eus/kirola/es>



12. Casa de las Mujeres de Donostia (بيت النساء في دونوستيا)

يعتبر Casa de las Mujeres فضاءً مخصصاً لدعم وتمكين النساء في دونوستيا، ويقع مقره وسط سان سيباستيان، حيث يمكنهن الحصول على معلومات واستشارات وتدريبات، إضافة إلى المشاركة في أنشطة مختلفة. كما يعمل البيت على تعزيز الوعي حول قضايا العنف ضد المرأة والتأثير في السياسات من منظور النوع الاجتماعي.

Casa de las Mujeres

Calle Okendo, 9, 20004 Donostia, Gipuzkoa
info@donostiakoemakumeenetxea.com / 943483470
<https://donostiakoemakumeenetxea.com/cast/index.php>



13. الجمعيات

CÁRITAS (بنك الطعام)

Parroquia Inmaculada Concepción, Paseo Martutene, 53W, 20014 Donostia, Gipuzkoa
martutenekoparrokia@gmail.com / 943455987
<https://www.caritasgipuzkoa.org/es/inicio>

HAZI BERRI

Ntra. Sra. Del Pilar, 7, Bajo Izquierda, 20014 Donostia, Gipuzkoa
maitenahia@gmail.com / 617235610

Asociación Bidez Bide (معادلة الشهادات)

Av. Sancho el Sabio, 17 trasera, 20010 Donostia, Gipuzkoa
bidezbide@hotmail.com / 654051231
<https://bidezbide.org/>



مدرسة الموسيقى والرقص

Plaza del Campo de Atotxa, 3, 20012
Donostia, Gipuzkoa - 943297830
[https://www.donostia.eus/ataria/es/web/
musika-eskola](https://www.donostia.eus/ataria/es/web/musika-eskola)

Donostia Kultura

Plaza de la Constitución, 1, 20003 Donostia,
Gipuzkoa - 943481150
<https://www.donostiakultura.eus/es/>

Donostia Kirola

P.º de Anoeta, 18, 20014 Donostia, Gipuzkoa -
943481850
<https://www.donostia.eus/kirola/es>

Fomento San Sebastián

Calle Camino, 2, 20004 Donostia, Gipuzkoa
943482800
<https://www.fomentosansebastian.eus/es/>

Dbus

C. Fernando Sasiain, 7, 20015 Donostia,
Gipuzkoa 943000200 / info@dbus.eus
<https://dbus.eus/es/>

الحرس البلدي

Morlans rotonda, Paseo de Morlans, 1, 20009
Donostia, Gipuzkoa
(الطوارئ) 943 481320 / 092
<https://acortar.link/DKmjRa>

مكتب المستهلك (OMIC)

Paseo Duque de Mandas, 12, 20012 Donostia,
Gipuzkoa
943 48 34 10
<https://acortar.link/fsychs>



**DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN**
Kultur Aniztasuna
Diversidad Cultural